

Porównanie tłumaczeń I Jana 4:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli ktoś powiedziałby, że: "Kocham — Boga", a — brata jego nienawidzi, kłamcą jest, — bowiem nie kochający — brata jego, którego widzi, — Boga, którego nie widzi nie jest w stanie kochać.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśliby ktoś powiedział: Kocham Boga, a nienawidziłby swojego brata - jest kłamcą; gdyż kto nie kocha swojego brata, którego zobaczył i widzi, nie jest w stanie kochać Boga, którego nigdy nie zobaczył.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli ktoś rzekłby: „ Miłuję Boga", a brata jego nienawidziłby, kłamcą jest. Bowiem nie miłujący brata jego, którego ujrzał*. Boga, którego nie ujrzał*, nie może miłować. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś powiedziałby że miłuję Boga i brata jego nienawidziłby kłamca jest bowiem nie miłujący brata jego którego widzi Boga którego nie widzi jak może miłować

¹⁾ I widzi (perfectum).